

— اغلاط المولدين —

(تابع لما قبل)

وقال ابن خلدون

حتى اتخاني الكاشحون بسعيهم فصددتهم عني وكنت منيبي  
اي كنت مانعاً لي وانما المنيع صفة من امتنع بنفسه من قولهم منع بالضم  
مناعة اذا كان لا يُقدَّر عليه . وقال ابن بقي من موشح

ايها الناس فؤادي شَغِفٌ وهو من بغى الهوى لا ينصفُ  
اراد بالشَغِفِ المشغوف وهو الذي اصاب الحب شغافه اي غلاف قلبه  
وكأنه توهم الشَغِفِ مصدراً من باب تَعِبَ فَبِنِ منه الوصف على شَغِفِ  
كما يقال كَلِفَ فهو كَلِفٌ وانما الشَغِفِ مصدر شَغَفَهُ بالفتح على حدِّ  
الطَلَبِ من طَلَبَ وقد شَغِفَ الرجل على ما لم يُسمَّ فاعله فهو مشغوف ولا  
يقال شَغِفَ . وقال المعري

ابا فلان دعاك الله مقتدراً اخا المكارم وابن الصارم الخلس  
قال الشارح الخلس الذي يختلس الارواح ولم يرد الخلس في شيء من اللغة  
ولا يحتمله القياس في هذا الحرف . وقال ابن النحاس

تمشَّى الندى في حسن حالي فانجحت نجاحة جرح في زواياه مرهم  
اراد بالنجاجة مصدر نجح الثلاثي وصوابه نجاح بدون ها ، لان وزن فعالة  
مخصوص ببابي كرم وعلم كظرافة وسلامة الا ما شذ منه كشفاة  
وضراعة . ومثله قول القائل من القصيدة التي زعموا انه ادعاها  
سبعون شاعراً

قال لي والدلال يعطف منه قامة كالقضيبي ذات ليانه  
وانما يقال لانَ لينا وليانا ولم يُسمع ليانه . وقال الوزير المهلبى

لقد ظفرت والحمد لله منيتي بما كنت اهوى في الجهارة والنجوى  
يريد بالجهارة الجهر خلاف السر وانما الجهارة بمعنى رفع الصوت وهي  
مصدر جهر الرجل بضم الهاء اذا كان كذلك . وقال ابن لطف الله  
والفضل ما شهدت به آل اعداء لا اهل الرحمة

يريد ذوو الرحيم فعبر بالرحمة على توهم انها اسم من هذا المعنى على حد  
القربة مثلاً ولم يُسمع الرحمة الا من قولهم رحمت الناقة وغيرها بالضم  
اذا اشتكت رحمها بعد الولادة . وقال المعري

مؤدب النفس اكّال على سغب لحم النواشب شراباً بأنقاع  
قوله شراباً بأنقاع اراد به قولهم في المثل هو شراباً بأنقع قال الزمخشري  
يُضرب للمجرّب شبه بالطائر الذي يرد منافع الفلوات ولا يرد المياه  
المعروفة خيفة القناص . قال الازهري والآنقع جمع النقع وهو كل ماء  
مستنقع من عدى أو غدير اه . وقد تقدم ان فعلاً الساكن العين لا يُجمع  
قياساً على افعال فضلاً عن ان العبارة مثل والامثال لا تغير عن مواردھا .  
ومثله قول المرار من مخضري الدولتين

بيض الخواصر بُدُنْ ابدانها رُجُح الروادف ضمر الأخصار  
لجمع الخصر على اخصار والمنقول في جمعه خصور وهو القياس . وقال  
ابرهيم الانسي

كسرت قلبي بتكسير الجفون كما نصبت حالي لأسهام الجفا غرضاً



وانما يجمع السهم على اسهم وسهام . وقال الجنيد الدمشقي  
 تراه يمصمص الأعظام جوعاً كأن اباه بغدادي زبيدي  
 فجمع العظم على أعظام . وقوله يمصمص اراد المبالغة في المص كأنه بمعنى  
 التكرار له كما يقال صلصل السلاح مثلاً وانما الممصصة بمعنى المضمضة  
 قال في اللسان وقيل الفرق بينهما ان الممصصة بطرف اللسان والمضمضة  
 بالفم كله وهذا شبهه بالفرق بين القبضة والقبضة . وقال ابن زكي الدين  
 وفتحك القلعة الشهباء في صفر مبشر بفتح القدس في رجب  
 اراد مبشر بفتح القدس فبتر بفتح وانما هو جمع فتح لا مصدر فتح .  
 وعكسه قول الامير منجك

حاشا صدودك ان تذم فانما تحلودي وان اسيغت علقما  
 فجعل الصدود جمعاً للصد وانما هو مصدر آخر بمعناه وهذا كقول بعض  
 كتابنا عبثت به كرور الايام على ما تقدم لنا ذكره في لغة الجرائد . وقال  
 ابن التعاويذي

رزية لو يعرف الصخر الاسي ذاب بها او القطار لجمد  
 يريد بالقطار القطر وهو المطر وانما القطار جمع قطر او قطرة مثل سهم  
 وسهام وصحفة وصحاف . وعكسه قول ابن منجك

ذهب الشراع وضلت الملاح في جنح ليل ما لذاك صباح  
 فاستعمل الملاح جمعاً وكأنه توهمه جمع مالح مثل عاقل وعقال وانما الملاح  
 مفرد وهو بفتح الميم على حد البحار والجمال . ومثله قول الصفي الحلبي  
 او شواظاً للقرى رفعت تترأى في ذرى كُثب

انث الشواظ وهو لُهب النار على توهم انه جمع وانما هو مفرد مثل الدُخان  
والأوار والشين تُضَمُّ وتكسر . وقال عبد الرحمن العمادي  
أثامٌ كفيتُ اليوم بالترك شرّها لعلّي غداً في الحشر أكفّي شرارها  
اراد بالاثام جمع الاثم ولذلك انث الضميرين بعده وانما الاثام مفرد ويراد  
به عقوبة الاثم واما جمع الاثم فهو آثام بالمد . وقال عبد الرحمن النقيب  
من شرابٍ ظلت أفاويةً العطر به ذات نفحةٍ سيّاره  
اراد بالافاوية الأفاويه مثال اقاويل لما يعالج به الطيب وهي جمع أفواه  
جمع فوه بالضم على حدّ ظُفر وأظفار واطفاير فظن الهاء في آخرها للتأنيث  
مثلها في رفاهية وعلانية . ومن هذا قول ابي بكر الداني  
ونحن من لعب الشطرنج في يده وربما قُمرت بالبيذق الشاةُ  
وانما هو الشاه بالهاء بمعنى الملك فجعله بالتاء كانه مفرد الشياه وألحق  
بفعله علامة التأنيث . وعكسه قول ابي تمام

احدى بني بكر بن عبد مناه بين الكتيب الفرد فالأمواه  
يريد عبد مناة فأبدل من التاء هاءً كانه اعتبرها موقوفاً عليها لوقوعها في  
القافية وليس بشيء لان القوافي المطلقة بمنزلة الدرج . وقال ابن النحاس  
يذكر المشيب

وحاك في الرأس ضياهُ خيمةً ذات طنابين الى الأفوادِ  
اراد ذات طنّين مثني طنب بالضم وبضمّتين وهو الحبل تُشدّ به الخيمة  
فعدله الى طناب . وقال الزهيري

وكم من صاحبٍ اضحى صخبياً وكم خلّ يداني وهو ماكر



اي اضحى صاحباً فردّه الى صخب . وقال ابن قلاقس  
سقى مصرّاً وساكنها ملثّ طليل البرق صخب الرعود  
اراد بالطليل ذا الطل وهو المطر الضعيف ويمكن ان يكون من قولهم طلت  
السماء اذا اشتد وقعها وهو اليق بالمقام لكن لم يُسمع الطليل الا في قولهم  
طلّ دمه اي اهدر فهو مطلول وطايل . وقال محمد بن عمر العرضي  
ورعيّاً لدهر اثنا به نقيع المباحث في المزدحم  
اراد بالنقيع الغبار استعاره من غبار الحرب وانما هو النقع بفتح فسكون .  
وقال ابو فراس الحمداني  
فليتك تحلو والحياة مريرة وليتك ترضى والانام غضاب  
اي والحياة مرّة ولم يُسمع مريرة بهذا المعنى ( ستأتي البقية )

### الحسد

وهبني قلت هذا الصبح ليل أيعمى العالمون عن الضياء  
الحسد صفة النفوس الخاملة وعنوان الهمم السافلة وهو يكون في  
اكابر الناس وعقلائهم كما يكون في اراذلهم وجهلائهم ويكون في  
موسريهم واغنيائهم كما يكون في معدميهم وفقراءهم والحاسد لا يقتصر  
حسده على ثروة ورثتها من اباك او مال جمعه بكذك وعنائك بل  
الغالب انه يحسد كل نعمة ومزية جليّة . فهو يحسدك لغناك ولفضلك  
ولجاهك ولعقلك ولأنك تحبّ وتحبّ وفي الجملة فهو لا يصفو عيشه الا اذا  
تكدر عيشك . وقد عرّف بعض علماء الاخلاق الحسد فقال انه شعور

او ميل الى الشر ومن خصائصه انه يجعل صاحبه متأثراً من نجاح غيره  
 حزينا لكل نعمة يُرزقها سواه وباعثه الغيرة والرغبة في ان يكون هو الاول  
 المتقدم وهي رغبة ينفصها الخوف تارة ويعذبها وسواس التأخر الموهوم  
 طوراً . وعلى الجملة فالحسد حالة بغضٍ وغيظ يثيرها في الحاسد نجاح  
 المحسود أو فضله كأنه يتخيل ان نجاح المحسود مُذهب لكل ما كسبه  
 سواه فهو داعٍ للغضب على من لا ذنب له ومشير سوء لا يعادل دناءته  
 الا الندم الذي يصيب صاحبه وكفى باحتقار الناس للحاسد عقاباً  
 وللحساد اختراعات واساليب يتفنون فيها لاطفاء نار حسدهم أو  
 لكظم غيظهم . فمنهم الحاسد الصامت وهو الذي يرى بسكوته خير كفيل  
 لاختفاء فضلك واطفاء ضياء علمك وكتام نبحك وبراعتك وطبي  
 منشور احسانك . فاذا أعجب الناس بمزاياك الحسان واثنوا عليها بألف  
 لسان كان بينهم كالاخرس أو الحيوان وان زارك للتهنئة بربته نلتها  
 أو نعمة حزتها خفق جناحه وتلعثم لسانه وارتجفت شفته وتغيرت  
 سحته . وإن قدر أن يخفي منك أو يتوارى عنك عد ذلك يداً لاحكام  
 التوفيق . ولو ظهرت بأسنى مظاهر الكمال والاحسان واتيت من  
 الفضائل ما تسطره لك يد الانصاف في لبة الزمان لما استرقت منه كلمة  
 تقرّظ ولا اصبحت منه اشارة استحسان وهو يحسب انه بسكوته قد  
 وضع من رفيع قدرك وخفض من عالي منزلتك وما احراك ان تمثل  
 عندئذ بقول المتنبي

واذا خفيت على الغي فعاذِرْ  
 ان لا تراني مقلةً عمياء



ومنهم الحاسد المخرق وهو الذي يجتهد ان يغشي على الابصار بمخرقه  
ويحاول ان يغطي كلالتك برقاعته فان ذكر له غناك جرّ محدّته الى  
ذكر مشاهير الاغنياء وبات يبالغ ويتبجح بمقدار ثروتهم كأنه شريكهم  
وقد يكون مفلساً سبروتا كجائعٍ راح يذمّ القوتا

وان اثني امامه على فضلك وادبك تجاهل بمعرفة اسمك ان وجد الى  
التجاهل سبيلا او اثني عليك ثناءً ضئيلاً يصغرك في عين السامع  
والمادح ويجرّئ عليك العدو والقادح وان يؤس من مغالطة مادحك  
أو قنط سعل أو عطس أو مخط ...

ومنهم الحاسد المموّه وهو الذي ان قرأت له من شعرك ما يقعد  
ويقيم ويزري بالدرّ النظيم عمد الى الترتّم بيت لابي نواس أو للمتنبي  
أو لغنّرة أو لغيرهم من مشاهير الشعراء المتقدمين ثم يأخذ في تقرّظه  
والاعجاب ببلاغته وحسن اسلوبه وبراعته الى آخر ما يمليه عليه حسده  
من الاطراء . وكذا لو حدثته بربح اصبته أو فخر كسبته اخذ يقص  
عليك ما يظن انه يصغر نفسك اليك وان حدثته عنك محدّث اجتهد  
ان يجعل حسناتك سيئات أو يخلق لك من العيوب ما يستر به وجوه  
فضائلك ولو كانت من الآيات اليبّينات

ومنهم الحاسد المخادع وهو الذي سبق اقراره بفضلك ولم يستطع  
انكار نجابتك ونبلك وقد تعطرت باسمك الافواه وطربت المسامع  
وتفاخرت بذكرك الاندية والمجامع فكنت المراد بقول الشاعر  
وقد سار ذكرى في البلاد فمن لهم باخفاء شمسٍ ضوءها متكامل

فترأى يستنجد بأعدائك ويحرك ضعائهم واحقادهم بما ينقل اليهم ويتقول  
عنك من الافك والبهتان ليخدع المغفلين والجهلاء بكثرة مشاييعه زاعماً  
ان الصواب في جنبه وان القول ما قال الا كثرون . وقد فات هذا المخادع  
ان الحق حق وان قل النصير والله در السموال حيث يقول

تعيّرنا أنا قليلٌ عديداً فقلت لها ان الكرام قليلٌ  
وما ضرنا أنا قليلٌ وجارنا عزيزٌ وجار الاكثرين ذليلٌ  
ونكر ان شئنا على الناس قولهم ولا ينكرون القول حين نقول  
سلي ان جهات الناس عنا وعنهم فليس سوءاً عالمٌ وجهولٌ  
والشواهد على فساد مزاعم هؤلاء الحساد المخادعين كثيرة نكتفي بذكر  
شاهد من اشهرها وهو ما جرى لغيلاي العالم الفلكي المشهور فهو وان لم  
يكن اول من قال بدوران الارض فانه اول من جاهر به وتبع في ذلك  
مذهب كوبرنيك وغيره من الفلاسفة القدماء ولكنه فاقهم بمكتشفاته  
وجادل وناضل عن هذه الحقيقة التي ظل العالم يحفلها قروناً لا يعلمها الا  
الله . فحرك الحسد كثيرين من العلماء معاصريه ونهضوا لمقاومة آرائه  
هذه نهضة واحدة وانكروها عليه وحرّموها في حديث ليس هذا  
موضعه . لكن العلماء المنصفين وجدوا بعد ذلك ان القول ما قال غيلاي  
فأثبتوا آراءه واوجبوا تعليم ذلك في المدارس كافة ولم يستنكف احد من  
الجمهور بغلط اكابر العلماء الاقدمين في ذلك وفساد القول بثبوت الارض  
مع قدمه وكثرة القائلين به

على ان امر القيدم في المذاهب العلمية والاقوال الفلسفية ما زال عند



كثيرين يُعدّ أقوى حجةٍ لثبوت تلك المذاهب والاقوال وعصمة اربابها  
حتى ان من اعترض عليها يُعدّ كأنه هدم قاعدةً من قواعد العلم أو انكر  
حقيقةً مؤيدة بالبرهان بل ربما حسبوا القدم عنوان الاحسان في كل  
فنٍ وعلم حتى كأن الاصابة كانت وفقاً عليهم وكل ما يأتيه المتأخر معدودٌ  
عندهم من سقط المتاع ولو بلغ من الاجادة ما لم يحم حوله المتقدمون  
فاذا مرّ بهم مثل قول القائل من الجاهليين

يوم ارتحلت برحلي قبل برذعتي      والعقل مثله والقلب مشغولُ  
ثم انصرفت الى نضوي لأبعثه      إثر الحدوج الغواذي وهو معقولُ  
عدّوه ارقّ معنى واوفر بلاغةً من قول الشاعر المولّد

املت ساعة ساروا كشف معصمها      ليلبت الحيّ دوت السير حيرانا  
الى ان يقول

ابدو فيسجد من بالسوء يذكّرني      فلا اعاتبه صفحاً وإهوانا  
وهكذا كنت في اهلي وفي وطني      ان النفيس غريبٌ حيثما كانا  
محسّدُ الفضل مكذوبٌ على اثري      القى الكميّ ويلقاني اذا حانا  
وحسبوا الجاهليّ الآخر القائل

مريضات اوبات التهادي كأنما      تخاف على احشائها ان تقطعا  
تسيب انسياب الأيم اخصره الندى      فرقع من اعطافه ما ترفعا  
ألطف تشبيهاً واكثر جزالةً وبياناً من القائل

بدت قرأ ومالت خوط بان      وفاحت عنبراً ورنت غزالا  
وجارت في المحكومة ثم ابدت      لنا من حسن قامتها اعتدالا

الى ان يقول منها

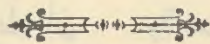
ومن يك ذا فمٍ مُّريضٍ يجد مرّاً به الماء الزلالا  
ورأوا معدان الكندي القائل

ان كان ما بلغت عني فلامني صديقي وشلت من يدي الاناملُ  
وكفنت وحدي منذراً في ردائه وصادف حوطاً من اعادي قاتلُ  
اقدر على التصرف في المعاني وأعلى طبقة في الفصاحة من القائل

فواعجبا كم يدعي الفضل ناقصٌ ووا أسفا كم يظهر النقص فاضلُ  
اذا وصف الطائي بالبخل مادرٌ وعيرٌ قسّاً بالفهاهة باقلُ  
فيا موت زُر ان الحياة ذميمةٌ ويانفس جدي ان سبقك هازلُ

ويترب على هذا الزعم الفاسد ان جميع الشعراء والكتاب المتأخرين هم  
دون من تقدمهم من منتحلي صناعة الادب . ولعل هؤلاء الماحكين  
ليسوا من الجهل بهذه المنزلة وانما الحسد يجرّ ذويه الى الفضيحة والهوان  
فبينما هم يرجون ايصال كيدهم الى محسودهم اذا بهم يذوقون عاقبة الخسران  
والاخفاق وقد زاد قدر المحسود عزاً فاشراً بت اليه الاعناق وطبقت  
شهرة فضله وفضائله الآفاق

واذا اراد الله نشر فضيلة طويت اتاح لها لسان جسود  
لولا اشتعال النار فيما جاورت ما كان يُعرف طيب عرف المود  
قسطاكي المحصي





## - اختراع عصري -

لتفتيش المعارف المصرية

ظفرنا من ايام بكراسة عنوانها « طريقة كتابة الالفاظ الانكليزية والفرنسية بالحروف العربية » صادرة من « نظارة المعارف العمومية » تحت اسم « قلم التفتيش » ذكر في مقدمتها ان النظارة « شكلت » لجنة قررت الامور الآتية

اولاً ان يصطاح على استعمال الحروف والاشكال المبينة في التعليمات المرسله مع هذا ( كذا )

ثانياً ان تضبط هذه الالفاظ ( اي الالفاظ التي من غير العربية ) بالشكل دائماً ...

ثالثاً ان توضع علامة الفصل ( كذا ) بين الاسم واللقب وبين كلمات اللفظ المركب . اهـ

هذه براعة استهلال هذه الرسالة ومنها يستدل اللبيب على ما وراءها ولكن لا بأس ان ننقل له مجمل ما وضعت له لجنة النظارة من الاصطلاحات المشار اليها تنوياً بما لصنيعها من باهر الحكمة والسداد وتعميماً لمبتكرات فوائدها في جميع انحاء البلاد

فمن ذلك للحروف ما صورته مع الاختصار

حرف P يمثل بحرف الباء الفارسية هكذا

حرف V يمثل بحرف الفاء منقوطة بثلاث نقط « من فوق »

هكذا و تسمى فاء .....

حرف J الفرنسية يمثل بحرف الزاي الفارسية هكذا ژ وكذا حرف G في الاحوال التي ينطق به فيها مثل حرف J . اما حرف J الانكليزية فيمثل بحرف الزاي منقوطة بنقطتين « من فوق » هكذا ژ ويسمى زايًا وكذا حرف G في الاحوال التي ينطق به فيها مثل حرف J

حرف G الانكليزية والفرنسية يمثل بحرف الكاف الفارسية هكذا گ عند ما ينطق به كما في الكلمات الانكليزية gas (كاس) .. وفي الكلمات الفرنسية gage (گاژ)

حرفا CH الانكليزيان يمثلان بحرف الچيم الفارسية هكذا چ — هذه العلامة تمثل الفصل بين الاسم واللقب وبين كلمات اللفظ المركب ومثال ذلك Thomas Brown (تومس —

براون) Henri Martin (هنري — مرتن)

ومنه للحركات

الضمة توضع «فوق الحرف» للدلالة على ان حركته من جنس الحركة التي في الكلمات الانكليزية bull (بُل) .. وفي الكلمات الفرنسية course (كُزُر) ..

ويوضع هذا الشكل بيمينه تحت الحرف (ويسمى اشماما) للدلالة على ان حركته من جنس الحركة التي في الكلمات الفرنسية pur (پر) ..

هذا الشكل يسمى نخامة ويوضع فوق الحرف للدلالة على ان



حركته من جنس الحركة التي في الكلمات الانكليزية fox

( فكس ) .. وفي الكلمات الفرنسية col ( كل ) ..

ويوضع الشكل بعينه تحت الحرف ويسمى تقايلاً ( زه ) للدلالة

على ان حركته من جنس الحركة التي في الكلمات الفرنسية un

( ان ) وفي الكلمات الانكليزية cur ( كور )

الفتحة توضع فوق الحرف للدلالة على ان حركته من جنس

الحركة التي في الكلمات الانكليزية antic ( أنتيك ) .. والكلمات

الفرنسية banc ( بن ) ..

هذا الشكل ويسمى امالة يوضع فوق الحرف للدلالة على ان

حركته من جنس الحركة التي في الكلمات الانكليزية met

( مت ) .. والكلمات الفرنسية net ( نت ) ..

٧ هذا الشكل ويسمى بينة<sup>(١)</sup> ( زه زه ) يوضع فوق الحرف

للدلالة على ان حركته من جنس الحركة التي في الكلمات الفرنسية

pain ( بن ) ..

الكسرة توضع تحت الحرف للدلالة على ان حركته من جنس

الحركة التي في الكلمات الانكليزية thin ( ثن ) والكلمات

الفرنسية fisc ( فيسك ) .. انتهى

هذا ما يخص ما في الكراسة المذكورة وغالبه كما ترى مجرد اصطلاح

( ١ ) الاظهر ان هذه اللفظة مأخوذة من كلمة pain الفرنسية اي خبز وعليه

فكان ينبغي ان تكتب بينة اي بالياء الفارسية ولا بأس فيما ترى ان نعرّبها بجنزية

شخصي لا يرجع الى رابطة ولا يقوم على اساس . وكنا من مدة طويلة قد شعرنا بالحاجة الى مثل ذلك كما شعر سوانا من الكتاب والمربين فوضعنا رسماً لبعض الحروف والحركات التي لا توجد في لغتنا بعد ان رجعنا الى الاصول التي ينبغي ان يُبنى عليها مثل هذه المصطلحات الفرعية كما بسطنا ذلك مفصلاً في فصل التعريب من مجلد السنة الثانية من هذه المجلة ( ص ٤٥٥ و ص ٥١٥ وما يليها ) . ولا بأس قبل ان نتكلم على ما وضعته لجنة النظارة من الاصطلاحات المذكورة ونقابل بين الاصطلاحين ان نعيد ما ذكرناه هناك ليكون المطالع من كليهما على بينة واضحة . وهذه صورة ما ذكرناه في الموضوع الاول

« وجاء في مقدمة ابن خلدون ما نصه بعد كلام » ونجد للعبرانيين حروفاً ليست في لغتنا وفي لغتنا ايضاً حروف ليست في لغتهم وكذلك الافرنج والترك والبربر وغير هؤلاء من العجم . ثم ان الكتاب من العرب اصطاحوا في الدلالة على حروفهم المسموعة باوضاع حروف مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع الف وباء وجيم وراء الى آخر الثمانية والعشرين واذا عرض لهم الحرف الذي ليس من حروف لغتهم بقي مهملاً عن الدلالة الكتابية مغفلاً عن البيان وربما يرسمه بعض الكتاب بشكل الحرف الذي يليه من لغتنا قبله او بعده وليس ذلك بكاف في الدلالة بل هو تغيير للحرف من اصله . ولما كان كتابنا مشتملاً على اخبار البربر وبعض العجم وكانت تعرض لنا في اسمائهم او بعض كلماتهم حروف ليست من لغة كتابتنا ولا اصطلاح اوضاعنا اضطررنا الى بيانها ولم نكتف برسم الحرف



الذي يليه فاصطلحت في كتابي هذا على ان اضع ذلك الحرف المجمي بما يدل على الحرفين اللذين يكتنفانه ليتوسط القارئ بالنطق به بين مخرجي ذينك الحرفين فتحصل تأديته . وانما اقتبست ذلك من رسم اهل المصحف حروف الاشمام كالصراط في قراءة خاف فان النطق بصاده متوسط بين الصاد والزاي فوضعوا الصاد ورسموا في داخلها شكل الزاي ودل ذلك عندهم على التوسط بين الحرفين . فكذلك رسمت انا كل حرف يتوسط بين حرفين من حروفنا كالكاف المتوسطة عند البربر بين الكاف الصريحة عندنا والجيم أو القاف مثل اسم بالكين فأضفها كافاً وانقطها بنقطة الجيم واحدة من فوق أو اثنتين فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف والجيم أو القاف ... »

وذكرنا في صفحة ٥١٥ ما نصّه

« على ان هذه الاسماء اليوم من اصعب الاشياء مراساً على المعريين لكثرة ورودها في الكتب والجرائد واضطرارنا الى نقلها في معرّباتنا ولا تكاد تجد اسماً منها يتأدى على حقه لكثرة ما يدور فيها من المقاطع التي لا وجود لها في لساننا . واعظمها إشكالاً امر هذه الحركات عندهم التي يعبرون عنها بالاحرف اليتية فان عندهم خلا الحركات الثلاث التي عندنا حركات مركبة يلفظ بها بين بين كالحركة التي بين الضم والفتح ( o ) والتي بين الكسر والفتح ( e ) وبين الضم والكسر ( u ) والجامعة للحركات الثلاث ( eu ) ولبعضها كيفيات تتشكل بها الحركة الواحدة على انحاء مما ليس عندنا علامةً لشيء منه . وكنا قد وضعنا لهذه الحركات رموزاً تدل

عليها بطلب بعض ارباب المطابع ولا بأس ان نصورها في هذا الموضع  
لعلها توافق استحساناً من اصحاب هذا الشأن فيستعينون بها في مواطن  
الإشكال ولا سيما في كتب التعليم التي يُقصد فيها تصوير اللفظ الاعجمي  
بالحرف العربي فقد وقفنا على عدة مؤلفات من هذا النوع ولم نكد نرى  
كلمةً قد صوّرت على حقها ...

« والطريقة التي جرينا عليها في ذلك تقرب من الوجه الذي ذكره  
ابن خلدون اي ان يعبر عن اللفظ المتوسط بين حرفين برسم الحرفين  
مقترنين حتى يكون اللفظ ممتزجاً منهما فجعلنا علامة الحركة التي بين الضم  
والفتح ( o ) مركبة من ضمة وفتحة مقترنتين هكذا ( <sup>u</sup> ) والتي بين  
الكسر والفتح ( e ) من كسرة وفتحة هكذا ( <sup>e</sup> ) والتي بين الضم والكسر  
( u ) من ضمة وكسرة هكذا ( <sup>u</sup> ) والجامعة للحركات الثلاث ( eu ) بمقارنة  
الحركات الثلاث هكذا ( <sup>u</sup> ) . على ان هذا التركيب مما جرى عليه  
الاعاجم انفسهم فانهم قد يعبرون عن الضم الممال الى الفتح بالحرفين اللذين  
يتركب منهما فيرسمونه هكذا ( au ) وكذا الكسر الممال الى الفتح فانهم  
قد يعبرون عنه بهذين الحرفين ( ai ) ...

« واما سائر الحروف الصحيحة فقد كان ينبغي على مذهب ابن خلدون  
ان يكتب الحرف الذي بين الباء والفاء مثلاً فاءً منقوطة بنقطتين  
احدهما من اعلى الحرف والثانية من اسفله او يكتب باءً منقوطة  
كذلك وكذا الحرف الذي بين الفاء والواو ان يكتب واواً منقوطةً من  
اعلاها وكذلك هي تكتب في العبرية الا انهم يرسمون النقطة في جوفها



وهو مجرد اصطلاح لهم وليس في شيء من الاصل الذي ذكره ابن خلدون . الا ان كتابنا اصطلاحوا ان يرسموا الاول باءً منقوطة بثلاث نقط والثاني فاءً منقوطة كذلك وهو اصطلاح لا بأس به مع بعده عن الالتباس . وبقي عندنا الجيم التي تلفظ بين الجيم والكاف وهذه منهم من يكتبها غيناً ومنهم من يكتبها كافاً وكلاهما يبعد عن اصلهما واهل مصر يكتبونها جيماً لموافقتها للفظ الجيم عندهم . الا ان هذا انما هو اصطلاح خاص كما لا يخفى وفيه فضلاً عن ذلك ان الجيم عند الافرنج لها لفظان احدهما هذا والآخر ان تلفظ من الشجر كما في جيرار ( Girard ) مثلاً وهناك جيم أخرى هي التي في نحو جورنال ( journal ) وهذه عند من يلفظها جيماً شجرية ابدأً وحينئذ فلا بد من التمييز بين لفظٍ ولفظ . والذي عندنا انه ينبغي ان يرسم الشجرية منقوطة بنقطة من اسفل وثلاث نقط من فوق هي نقط الشين والتي بين الجيم والكاف يرسم فوقها همزة الكاف وفي هذا جري على مصطلح ابن خلدون وان خالفه في نفس الرسم على ما مر في النقل عنه . واما رسم هذه الاخيرة بثلاث نقط من اسفل كما رأيناه لبعضهم فغايط لانها حينئذ تلفظ من مقطع مركب من التاء والشين وهو لفظها الفارسي كما في جنب ونحوه . انتهى

فترى ان ما قررناه من هذا الاصطلاح المحكم لم يكن عن مجازفة او مجرد اختيار ولكننا بينناه على اصل صحيح ووضع معقول استندنا فيه الى مثل العلامة ابن خلدون ومن سبقه من اصحاب القراءات وايدناه بصنيع علماء الافرنج في التعبير عن المقطع المتوسط بين مقطعين مما جاء موافقاً

لما اصطالحنا عليه تمام الموافقة . وقد أتى على اصطلاحنا هذا سبع سنوات ونحن نستعمله في الضيآء وصادفنا من كل من وقف عليه من ذوي النظر واهل العلم استحساناً وقد اقتدى بنا فيه غير واحد من المؤلفين عند الاضطرار الى ضبط بعض الاسماء الاعجمية في كتبهم . وانظر اين ما شرحناه في هذا الموضع من صنيع لجنة المعارف بحيث انك اذا تبصرت فيما يصح ان يقال انه من وضعها لم تجد لشيء منه اصلاً يرد اليه او اساساً يُبنى عليه سوى الجهل باحكام الاوضاع العلمية . وما اضحكنا من ذلك الا رسم الضمة والفتحة والكسرة والتنبيه على كيفية التلفظ بهذه الحركات كانها من وضع اللجنة المشار اليها . وكذا رسمهم حرف الپاء والفاء والجيم مع ان هذه الاحرف الثلاثة شائعة الاستعمال في مطابعتنا العربية وبين كتابنا من زمن بعيد وقد نهينا عليها في كلامنا كما مرّ بك فيما نقلناه

اما الزاي المراد بها لفظ الجيم الشجرية فمن الغرابة بكان لان لهذا الحرف رسماً عندنا وهو الجيم في لفظ غير اهل القاهرة من عامة الناطقين بهذا اللسان فرسمها بصورة الزاي مع بعد ما بين الحرفين في اللفظ من دواعي الاشكال والالتباس على المتعلم . وقد رأيت اننا تركنا هذا الحرف على رسمه وميزنا الشجري منه بوضع ثلاث نقط من فوقه اشارة الى انه من مقطع الشين كما نبه عليه علماء الصرف لا على جهة انه مركب من الجيم والشين وبذلك حافظنا على صورة هذا الحرف بحيث انه كيفما لُفِظ به لا يتغير شكله على القارئ . وهذا عين ما تجده في اللغات الاوربية فان الجيم بلفظها لها عندهم رسم واحد لا يختلف باختلاف مخرجها

وبقي هنا العلامة التي زعموا انها تمثل الفصل بين الاسم واللقب وبين كلمات اللفظ المركب وهي اغرب ما وضعوه في هذا الاصطلاح . وذلك اما اولاً فلأن المقصود بهذه العلامة في اللغات الاوربية الوصل لا الفصل ولذلك يسمونها خط الوصل ( trait d'union ) لاخط الفصل ( <sup>(١)</sup> trait de séparation ) وهو ما تقتضيه البداهة لانهم يسمون هذا الخط حيث يريدون ربط احدى الكلمتين بالآخرى حتى تصيرا بمنزلة كلمة واحدة كما في قولهم ' moi-même ، grand-père ، dix-neuf وما اشبه ذلك . واما ثانياً فلزعمهم ان هذا الخط يُرسم بين الاسم واللقب وهو غير صحيح وانما يرسمونه بين اجزاء الاعلام المركبة من كلمتين فاكثر كالاسمين اللذين مثلوا بهما وهو اشبه بالتركيب المزجي عندنا . واما اذا كان ثاني اللفظين لقباً كما في قولهم Philippe le Bon و Charles le Mauvais ونحو ذلك فلا يُربط بالاسم . ولينظر بعد ذلك ما الفائدة من رسم هذا الخط مع كتابة هذه الاسماء بالحروف العربية وماذا يفهم منه المطالع العربي وقد اطلنا في النقد على هذه الرسالة الى ما لا تستحقه وانما اردنا بذلك الدلالة على ما وصلت اليه المعارف في هذا القطر بفضل هذه النظارة الحكيمة وعمّالها ونحن على يقين من ان تنبيهنا سيصادف منها اذناً صمماً ، ولكنه واجبٌ دعانا اليه النصيح في الخدمة والله الهادي الى سواء السبيل

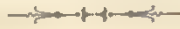


( ١ ) هو في اصطلاحهم الخط الذي يضعونه في المحاورات في مكان قال واجاب ونحو ذلك تفادياً من تكرار هذه الكلمات وانظر ابن هذا من مراد لجنة النظارة



## آثار ادبية

الافلام - مجلة عمومية تبحث في كل فنّ ومطاب يصدرها حضرة  
الاديبين جورج افندي طنوس ومحمود افندي ابي حسين ويشترك في  
تحريرها جماعة من افاضل الشعراء والمنشئين . وقد وقفنا على العدد الاول  
منها فوجدناه مشتملاً على عدة مقالات وقصائد ونبذ ادبية من افلام  
مختلفة . وهي تصدر مرة في الشهر في ٤٨ صفحة وقيمة اشتراكها السنوي ٤٠  
غرشاً في القطر المصري و ١٥ فرنكاً في خارجه فترجو لها الثبات والنجاح



المناهج في النحو والمعاني عند السريان - هو مصنف جليل وضعه  
حضرة العالم العامل اللغوي القس جبريل القرداحي الشهير مدرّس العربية  
والسريانية في المدرسة الاوربانية برومة . وقد استوفى فيه قواعد هذين  
العلمين في اللغة المشار اليها بما لم يستوفه مؤلف قبله مع حسن التقسيم  
والتبويب وسهولة المأخذ الى ما لا غاية بعده وصدره بمقدمة نفيسة في  
تاريخ هذه اللغة واصل نشأتها وما طرأ عليها من الاطوار الى ما يتصل  
بذلك من الحقائق التاريخية . فتشني على حضرة المؤلف الملائمة بما هو اهله  
ونحضر طلاب هذه اللغة على مقتنى هذه الذخيرة النفيسة والانتفاع بما  
فيها من الفوائد



# فككها ليت

— شرلوك هولمز<sup>(١)</sup> —

— ٢٠ —

## حادثة الجوهرة الزرقاء

ذهبت لازور صديقي شرلوك هولمز في صباح ثاني عيد الميلاد لاهنته بالعيد فوجدته قد توسد متعدياً وهو بلباس النوم وامامه عدد من جرائد ذلك الصباح . وكان بالقرب منه كرسي خشبي وعليه قبعة من اللباد قديمة العهد قدرة مقطعة وبجانها بلورة عدسية وملقاط مما داني على ان القبعة المذكورة كانت تحت الفحص والاستكشاف . فبعد ان حيته قلت لملك كنت في شغل شاغل ايها الصديق وقد قطعك بدخولي . فقال كلا بل قد سررت لقدمك وانت تعلم انه يسرني حضورك ايها العزيز عند ما اريد ان اباحثك واستمد رأيك في ما اتوصل اليه . ثم اشار الى القبعة وقال ان الامر بسيط في الغاية ولكنني ارى ان له علاقة مهمة قد تكون ذات لذة وفائدة . فقلت اظن ان في الامر حادثة قتل وانت تحاول ان تستنج من هذه القبعة ما يوصلك الى اكتشاف الجريمة . فضحك وقال كلا فليس في الامر جنائية بل احدى الحوادث البسيطة التي تحصل في كل لمدة تكون مساحتها بضعة اميال مربعة وسكانها يفوقون الاربعة ملايين من النفوس فانه اذ ذاك تحدث امور كثيرة هي وان لم تكن جنائية فانها غريبة في بابها وتستدعي الفحص والفكر . فانت تعرف المستر بيترسون . قلت نعم . قال ان هذا الاثر يتعاقب به . قلت وهل هذه قبعة . قال لا بل هو الذي وجدها اما صاحبها فجهول واود منك ان

تدقق النظر فيها لا بالنسبة الى ما يرى من ظاهرها بل باعتبارها لغزاً يجب حله .  
واعلم انها وصلتني صباح امس مع اوزةٍ سمينة لا اشك ان المستر بيترسون يتنعم  
الآن بالتهاهما . وذلك انه عند الساعة الرابعة من صباح امس كان المستر بيترسون  
عائداً الى منزله فبلغ شارع توتنهام فوجد امامه رجلاً طويل القامة سائراً وعلى كتفه  
اوزة فلم يزل سائراً امامه حتى بلغ منعطف شارع جورج ومرّ بمجموعة من الغلمان  
فأخذوا يهزأون به وضربوه احدى على رأسه فسقطت قبعة فرفع عصاه ليدافع  
عن نفسه فاصابت زجاج مخزن بالقرب منه فكسرت . ولما رأى بيترسون ذلك  
اسرع ليخلص الرجل الذي لما شعر بكسره الزجاج ورأى بيترسون مسرعاً اليه  
خاف العاقبة فترك قبعة والاوزة واطلق ساقيه للريح ثم اختفى في الشوارع الضيقة  
المتصلة بشارع توتنهام وهرب الغلمان ايضاً فقي بيترسون وحده وامامه غنيمة تلك  
المركة وهي الاوزة السمينة وهذه القبعة . وكان على فخذ الاوزة اليسرى ورقة  
مكتوب عليها امانة مسس هنري باكر « وعلى طرف القبعة حرقاً » ه . ب . « ايضاً .  
ولكن لما كان يوجد الوف ينتسبون الى اسرة باكر في لندن ومثّت باسم هنري  
باكر رأى بيترسون ان يحضر غنيمة الى لعله اني اهتم بهذه الامور البسيطة .  
فرايت ان الاوزة لا يجوز بقاؤها لئلا تفسد فسمحت لبيترسون ان يأخذها  
ويطبخها طعاماً ليوم العيد وابقيت هذه القبعة لعلّي اتوصل الى معرفة شيء عن  
صاحبها . فخذ هذه العدسية وافحصها وقل لي هل يمكنك ان تعرف شيئاً عن  
الرجل الذي كان يلبسها

فاخذت تلك القبعة القديمة بيدي وقلبتها فوجدت انها قبعة سوداء من القبعات  
العادية سوى انها مستعملة كثيراً حتى لا تكاد تلبس وكانت بطانتها من الحرير  
الاحمر ولكنها قد فقدت لونها لما كان عليها من الاوساخ وليس عليها اسم المعلن  
بل عليها الحرقان « ه . ب . » . وكانت قد كسيت بالغبار وعليها بقع كثيرة ورأيت  
ان صاحبها اراد اخفاء قدارتها فصبغها في محلات عديدة بالخبير الاسود . فلما اكملت  
فحصي ارجعتها الى شرلوك قنلاً انني لم اجد فيها شيئاً يستحق الذكر . فتبسّم وقال



بل رأيت فيها تاريخاً طويلاً مسهباً لو شئت ان تتأمل فيه فاني رأيت منها ان  
الرجل صاحب دهاء وانه كان على الاقل منذ ثلاث سنوات في رخاء وسعة ثم خانته  
دهره لكن يظهر لي انه اجتهد ان يبقى لنفسه شيئاً من منزلته الشخصية . وهو رجل  
عيشته معتدلة متوسط العمر ذو شعر جعد قد قصه من وقت قريب وهو يدهن  
رأسه بدهان الكلس ويغلب على ظني انه لا ينير بيته بالغاز . فلما سمعت ذلك  
منه لم اتمكن من ضبط نفسي فقهقهت ضاحكاً وقلت ايها العزيز شرلوك اما انك  
تهزأ بي أو انك قد فقدت رشذك . فنظر اليّ طويلاً ثم قال انت لا تريد ان  
تفهم الا بالبرهان فانظر . ثم لبس القبعة فغطت كل رأسه الى قرب أنفه فقال ان  
الرجل الذي يكون له رأس كبير بهذا المقدار لا يمكن ان يكون فارغاً . ثم ان  
هذه القبعة تدل على انها مشتاة منذ ثلاث سنوات وهي من احسن جنس كما يدل  
عليها نسيجها وبطاتها الحريرية فاذا كان في استطاعة الرجل ان يشتري قبعة ثمينة  
كهنه من ثلاث سنوات ثم يبقى كل هذه المدة بدون ان يجددها فلا شك انه  
كان في سعة ثم تضايق في ماله . ثم ان محاولته اخفاء البقع القذرة بصبغها بالخبر  
يدل على ان الرجل لم يفقد كرامته واعتبار منزلته الشخصية . ثم انني بمساعدة العدسية  
رأيت بقايا الشعر المقصوص بمقص الحلاق لاصقة في طرف القبعة وهو جعد مختلط  
السواد بالبياض ولا يزال على القبعة آثار الدهان الكلسي . ووجدت ايضاً ان عليها آثار  
شمع عديدة ولو كانت اثراً واحداً أو اثنين لقلت انه اصابه اتفاقاً ولكن كثرتها تداني  
على انه كان يدخل البيت فيمسك قبعته باليد الواحدة والشمعة بالآخرى فيقع الشمع  
على القبعة ولو كان في بيته غاز لما اضطر الى انارة الشمعة . فهل اقتنعت الآن يا وطن  
بهذه الايضاحات . فقلت لا شك انك غريب الادراك يا شرلوك وعندك لكل  
سؤال جواب ولكن بما انه ليس في الامر جنائية ولم تكن النتيجة سوى فقد الاوزة  
فما الذي دعاك الى اضاءة الوقت في هذا الفحص المتعب الخالي من الفائدة  
وقبل ان يفتح شرلوك فاه ليحييني ففتح باب الغرفة ودخل منه بيترسون  
وعليه علامات الاضطراب والتعجب فقال آه يا مستر شرلوك لو تدري ان الاوزة ..

الاورزة . . فقال شرلوك ماذا هل عادت اليها روحها وطارت منكم . فقال كلا يا سيدي ولكن لما شقتها زوجتي وجدت في حوصلتها هذه الجوهرة الثمينة . ثم ارانا حجراً بعرض الابهام يتالق نوره الازرق بلعمان غريب . فقال شرلوك حقاً ان هذه لقطة ثمينة فهل تدري ما هي يا بيترسون . فقال لا شك انها ألماسة ثمينة جداً وقد امتحنتها على الزجاج فحزته كما يحز السكين الورق . فقال شرلوك أجل انها لألماسة ثمينة لا بل هي الألماسة الثمينة لو تدري . فقلت لعلها ألماسة الكوتة موركار الشهيرة . قال هي هي بعينها . وقد قرأت وصفها من ايام في جريدة التيمس وهي ثمينة في الغاية وقد جعلوا جزءاً من يجرها الف ليرة استرلينية وليس ذلك الا جزءاً من عشرين من ثمنها . فقل بيترسون الف ليرة استرلينية وكأنه هاله عظم المبلغ فسقط الى كرسي بجانبه . فقال شرلوك نعم وليس ذلك فقط بل انا اعلم ان الكوتة يسهل عليها بذل نصف ثروتها لتستعيد جواهرتها هذه التي سرقت منها او فقدت في نزل كوسمبوليتان في الثاني والعشرين من هذا الشهر اي منذ خمسة ايام . وقد اتهموا رجلاً يدعى جون هورنر انه سرقها من صندوق مصوغات الكوتة وكانت الشبهة قوية عليه حتى طلب للمحاكمة وقد قرأت عنها منذ هنيهة في الجرائد . ولما قال ذلك اخذ الجرائد التي كانت بقر به فقلّبها قليلاً ثم اخذ احداها وقرأ فيها ما يأتي

« في الثاني والعشرين من الشهر الحالي اتهم جون هورنر المستخدم في فندق كوسمبوليتان بسرقة الجوهرة الشهيرة الثمينة الزرقاء من علبة جواهر الكوتة موركار . وقد اقر جيمس ريدر مدير الفندق المذكور انه ادخل هورنر المذكور الى غرفة الكوتة في ذلك اليوم لكي يصلح انابيب النور التي كانت قد طرأ عليها بعض الاختلال ولما رجع ثانية الى الغرفة وجد ان هورنر قد اختفى وان خزانة الكوتة مفتوحة وعلى المائدة حقيبة مفتوحة ظير ان الكوتة كانت تحفظ الجوهرة فيها . فلاحال الماع المدير الامر الى الشرطة فالتقي القبض على هورنر في المساء ولكنهم لم يجدوا الجوهرة معه ولا في منزله . وقد شهدت كاترين كوساك خادمة الكوتة الخصوصية انها سمعت صراخ المدير عند اكتشاف امر السرقة وانها اسرعت الى الغرفة فوجدت الامر كما قال

المدير . ولما ظهر على هورنر انه اتهم قبلاً بسرقة اخرى رفضت النيابة ان تسلمه الى المحلفين وأرسل رأساً الى المحاكمة »

ولما اتم شرلوك التلاوة رمى بالجريدة وقال هذا ما يختص بالقضاء القرض على الجاني ولكنه يهمني جداً ان اعرف كيف وصلت الجوهرة من علبة جواهر الكوتة الى حوصلة اوزة في شارع توتنهام فهل رأيت يا وطن ان ملاحظتنا البسيطة قد اوصلتنا الى امر في غاية الاهمية والخفاء . فهذه هي الجوهرة وقد كانت في الاوزة والاوزة كان يحملها المستر هنري باكر الذي اخبرتك عن حاله فصار من الواجب ان نجد هذا الرجل وتحقق اي علاقة تربطه بهذا السر ولكي نصل الى حل هذا المعنى يجب ان نجرب اولاً ابسط الوسائل اي ان نعلن الامر في جميع جرائد هذا المساء واذا لم يظهر الرجل لاسترجاع اوزته وقبعته نتخذ طريقة اخرى . ثم اخذ قلماً وكتب ما يأتي « اعلان - وجد عند زاوية شارع جورج اوزة وقبعة من اللباد وعرف ان صاحبهم هو المستر هنري باكر فاذا احب ان يسترجعها فليأت في الساعة السادسة والنصف مساءً الى شارع باكر رقم ٢٢١ » . فقلت له وهل تظن انه يقرأ هذا الاعلان . قال ان لم يقرأه فلا بد ان يوجد في الذين يقرأونه من يعرفه فينبهه اليه فخذ هذا الاعلان يا بيترسون ونشره في الجرائد التي تصدر اليوم كلها ولما خرج بيترسون بالاعلان اخذ شرلوك الجوهرة فحفظها عنده ثم ارسل فابتاع اوزة لكي يعطيها للرجل اذا جاء ليطلبها بدل اوزته ثم قل لي هل تعلم يا وطن ان هذه الجواهر الثمينة تكون دائماً سبب الجرائم وقد صدق من سماها شرك الشيطان . اما هذه الجوهرة فليست قديمة فقد وجدت على شاطئ نهر آموري بجنوبي الصين من نحو عشرين سنة وهي نادرة في نوعها لزرقة لونها ومع انها حديثة العهد فابا تاريخ محزن لانه بسببها ارتكب جريمة قتل وحدث مرة تفرق ديناميت ومرة انتحار وعدة سرقات مخالفة كل ذلك بسبب هذه القطعة من الفحم المتبلور التي لا يزيد ثقلها على اربعين قمحة . اما الان فهي محفوظة في صندوق الحديدي وسأكتب للكوتة اعلمها باننا وجدناها . قلت وهل تعتقد ان الخادم هورنر بريء وهل تظن



ان لصاحب الاوزة علاقة بالسرقة . قال لا اعلم ولكن يغلب على ظني ان الاخير بريء لم يكن له اقل المالم بما يوجد في معدة أوزته ولكنني لا استطيع ان احكم بشيء من ذلك قبل ان نحصل على جواب اعلاننا . قلت اذاً لا ينتظر اجراء شيء قبل المساء فسأذهب الى شغلي واعدود مساءً لانني اود ان اعلم نتيجة هذه الحادثة . فضحك وقال نعم وانا اود ان تأتي وتنشئ معي وعشائي هذه الليلة ديك كبير وسأفحص حوصلته بيدي لعلنا نجد في كافة الطيور مثل هذه الجوهرة

وفرغت من اشغالي في الساعة السادسة والنصف فتوجهت الى منزل شرلوك فوجدت على بابي رجلاً فدخلنا معاً . وما وقع نظر شرلوك على الداخل الآخر حتى استقبله بتبسم وقال اظنك المستر هنري باكر . قال نعم . قال تفضل يا سيدي الى قرب النار فان البرد قارس . ثم اراه القبعة وقال ألك هذه . قال نعم هي لي . وتأملت الرجل فوجدته كبير الجسم عريض الكتفين ضخيم الرأس والوجه عليه سمات الذكاء وشعره جعد قد وخطه الشيب فتذكرت ملاحظات شرلوك . وكانت سترته السوداء مزررة الى عنقه وفي حركانه وتأنيبه وكلامه ما يدل على انه كان في نعمة وقد اخنى عليه الدهر . فلما جلس قل له شرلوك اننا حفظنا الاوزة والقبعة حتى الآن لاننا انتظرنا انك تعلن عنهما لترسأها اليك . فقال الرجل بخجل نعم ياسيدي ولكنني في هذه الايام قد ضاقت ذات يدي وقد تحققت ان أولئك الاشرار الذين طاردوني ذهبوا بما سقط مني فرأيت من العبث ان ابذل اجرة الاعلانات على غير فائدة . فقال شرلوك ولكن اسمح لي ان اخبرك اننا قد اكلنا الاوزة لانه لا يخفى عليك ان طائراً مذبوحاً نظيرها اذا طالت عليه المدة فانه يفسد ولذلك قد احضرنا لك عوضاً عنها أوزة جديدة . فظهرت على الرجل علامات الاستياء الشديد عند ما سمع ان الاوزة قد أكلت ولكنه ما لبث ان ظهرت عليه علامات السرور عند ما اخبره شرلوك بانه ابتاع له أوزة أخرى عوضاً عنها . ثم قال شرلوك ومع ذلك فقد حفظنا لك رأس أوزتك ورجليها وحوصلتها فاذا شئت ان تأخذ هذه الاشياء كندكار لاوزتك المفقودة فهي تحت طلبك . فقهقه الرجل ضاحكاً وقال

بل قد سمحت بهذه الاشياء كلها . فنظر اليّ شرلوك نظرة تدل على ان ليس للرجل علمٌ بالجوهره ثم اعطاه الاوزة والقبعة ونهض الرجل لينصرف . فقال له شرلوك قد استحسننت جداً أوزتك يا سيدي ولم يسبق لي ان رأيت نظيرها فهل لك ان تخبرني من اين ابقعتها . قال اعلم يا سيدي اننا نشغل في دار التحف ونختلف الى نادي بالقرب منها وقد ارتأى يوماً صاحب النادي ان يجمع مني ومن العملة رصفاً في بضعة بنسات كل اسبوع ويقدم لكل منا بقيمتها اوزة يوم عيد الميلاد لانه يصعب علينا ابقاؤها دفعة واحدة . فكنت ادفع له في نهاية كل اسبوع ما يتوفر لدي بعد نفقائي من البنسات وفي المساء السابق لعيد الميلاد اعطانا لكل اوزة فسرني ذلك وجئت بأوزتي الى البيت كما علمت . ثم انحنى الرجل مسلماً وخرج . فقل شرلوك اننا لا نستفيد شيئاً من هذا الرجل لانه لا يعرف شيئاً غير ما ذكر ولكن اود ان نتابع سيرنا فهل لك ان تصحبني يا وطن قلت لا احب اليّ من ذلك . فخرجنا من البيت وركبنا عربةً اقلتنا الى قرب دار التحف وبلغنا النادي الذي ذكره لنا المستر باكر فدخلناه فطلب شرلوك كاسين من الجعة فاسرع صاحب النادي واحضرهما . فقال له شرلوك أوامل ان تكون هذه الجعة للذيذة الطعم مثل الاوزة الذي عندك . فقال ايّ اوزة تعني يا سيدي . قال اني كنت من ساعة مع المستر هنري باكر وقد اخبرني عن الاوزة اللذيذة التي اعطيه اياها . فقال الرجل اجل قد فهمت الان ولكن انا لا اربي الاوز هنا يا سيدي اما ابتعت اربعاً وعشرين اوزة من تاجر طيور يسمى بركنردج في شارع كوفنت في نفس اليوم الذي وزعتمن فيه على العملة الذين يترددون عليّ ولم اعطهم اياهنّ مجاناً لانني كنت اجمع ثمنهنّ منهم اسبوعياً . وقبل ان يتم الرجل كلامه دفع شرلوك ثمن ما شربناه وخرجنا فقال لي هيا بنا الآن الى بركنردج تاجر الطيور لان قصتنا هذه مع بساطتها تبدي باوزة وتنتهي برجلٍ اما تثبت برأته او يقاد الى السجن المؤبد . ولم نزل سائرين حتى بلغنا الشارع الذي تجتمع فيه باعة الطيور فرأينا محلاً كبيراً على بابهِ اسم بركنردج ولما دخلناه استقبلنا صاحبه وبعد التحية سأله شرلوك الابلزل عنده اوز للبيع .

فقال الرجل اذا احتجت الى خمسمائة أوزة استطيع ان اسلمك اياها صابحاً . فقال شرلوك لكن احب ان تكون الاوزات التي اطلبها مثل التي ارسلتها الى النادي الذي بقرب دار المتحف . قال نعم قد ارسلت الى هناك من بضعة ايام اربعاً وعشرين اوزة . ثم كأنه انتبه فقال ان سوءالك ياسيدي فيه شيء غير ما يظهر منه فلماذا لا تعرفني عن مطالوبك بصراحة . فقال شرلوك نعم انني اريد ان اعرف من باعك ذلك الاوز . فقال التاجر وهذا السؤال لا اجيبك عليه لاني لا اخبرك عن الذين اشتري منهم الاوز . فقال شرلوك بتبسّم لا يقلقك سوءالي يا صاح فليس في الامر ما يوجب الاهمية لكنني اكلت من ذلك الاوز عند صديق وقلت له انه برّي فاكد لي عكس ذلك ولما كنت مقتنعاً انه برّي راهته على خمس ليرات وجئت لاثبت ذلك منك . ففقهه الرجل وقال اذا قد خسرت الرهان ياسيدي لان الاوز الذي ارسلته الى النادي ليس برياً . فقال شرلوك لا يمكنك ان تقنعي الا بالبرهان وانا اراهنك على ليرة اخرى اذا استطعت ذلك . فضحك الرجل حتى بانث نواجذه ثم عمد الى دفتره ففتحه وبعد ان قلب فيه قليلاً اشار الى شرلوك وقال اقرأ لتقتنع . فاخذ شرلوك الدفتر وقرأ ٢٤٠ اوزة مشتراة من مسس اوكشوت بشارع بركستون رقم ١١٧ ومبيعة للمستر وندجات صاحب نادي المتحف . فظهر شرلوك استياءه لخسارته الرهان ثم رمى الليرة للرجل وقال قد ربحت رهاني ايضاً وعلى كل فانا اشكرك . ولما خرجنا وابتعدنا قليلاً ضحك شرلوك وقال لو دفعت الف ليرة للرجل لما اعلمني من اين جاءه الاوز وقد احتلت عليه بمسئلة الرهان فعرفت ذلك بدفع ليرة واحدة . وعلى كل فارانا نقرب الى النهاية وقد بقي علينا ان نذهب الى مسس اوكشوت وافضل ان نراها الليلة ايضاً . وبينما نحن في انتظار مركبة تمر لتقلنا سمعنا صياحاً في محل بركنر دج فاقتربنا فسمعناه يخاصم رجلاً امامه وهو يقول قد ضايقتهموني بسوء الاتكم عن الاوز يا هذا فان شئت فدع مسس اوكشوت تحضر بنفسها تسألني لاني اشتريت ذلك منها ولم اشتر منك . فقال الرجل مخاطب صدقت يا سيدي ولكن احدي الاوزات التي اشتريتها من مسس اوكشوت كانت تخصني . فقال التاجر اذهب اذاً واطلبها



منها . قال قد طلبتها منها فارسلتني اليك . فقال التاجر اعيد عليك ما قلته أولاً انني اشتري واييع ولست مسؤلاً لاحد فان لم تخرج دعوت الخدم ليخرجوك بالقوة . وكان شرلوك يسمع ذلك فتبسم وقال تعال يا وطن فلعل في هذا الرجل ما يوفر علينا الذهاب الى مسس او كشوت . فتقدمنا حتى بلغنا الرجل فوضع شرلوك يده على كتفه فذُعر الرجل شديداً ونظر الينا وقد تغير لونه وقل من انت يا هذا وماذا تريد مني . فقال شرلوك قد سمعت ما دار بينك وبين المستر بر كنز درج من الحديث واظن ان في استطاعتي مساعدتك . فنظر اليه الرجل باستغراب وقال ومن تكون يا هذا وكيف يمكنك ان تعرف طلبي . فقال شرلوك انني ادعى شرلوك هولمز وشغلي ان اعلم ما لا يعلمه الغير وقد عرفت انك تطلب اوزة باعتمها مسس او كشوت للمستر بر كنز درج وباعها هذا المدير نادي المتحف والاخير باعها الرجل يسمى هنري باكر . فظهرت للاحال على وجه الرجل علامات الدهشة والسرور قد يده مصافحاً وقال اشكرك جداً يا سيدي نعم ان هذا ما اطلب معرفته

ومرّت عربة فاستوقفها شرلوك وقال هلم بنا اذاً الى حيث نتكلم عن الاوزة المفقودة . ولما ركبنا العربة قال له هل لي الشرف ان اعرف اسمك يا سيدي . فنظر اليه الرجل بحذر وقال اسمي جون روبنصن . فتبسم شرلوك وقال ارجو ان تطلعني على اسمك الحقيقي . فظهرت على الرجل علامات الاستغراب والحيرة ثم قال نعم ان اسمي الحقيقي ليس ذاك بل جيمس ريدر . فقال شرلوك الآن نطقت بالصواب وانت مدير الفندق المسمى كوسمو بوليتان . وكان الرجل ينظر الينا وهو كفاقد العقل ولم تزل العربة تقطع بنا المسافات والشوارع حتى بلغنا منزل شرلوك فدخلناه . ولما جلسنا جميعنا حول النار والرجل لا يدري ماذا تكون النتيجة نظر اليه شرلوك وقال قد علمنا يا سيدي انك مهتم بالبحث عن الاوزة الذي باعته مسس او كشوت وبعبارة اصرح تبحث عن اوزة واحدة منها بيضاء اللون مخططة الذيل بالسواد . فقال الرجل بلهفة نعم نعم يا سيدي فاين هي . قال شرلوك قد كانت من نصيبنا ولكنها على الحقيقة اوزة نفيسة تستحق ان تهتم بها لانها قبل موتها وضعت

لنا بيضةً ثمينة للغاية زرقاء اللون يتألق نورها . ولما قال هذا ففتح صندوقه الحديدي واخرج منه الجوهرة فما كاد يقع نظر الرجل عليها حتى وثب على قدميه ثم استند الى الكرسي لكي لا يقع وهو لا يعلم اينكر الجوهرة ام يدعيها . ثم كأنه اشرق عليه الامر فاصفر وجهه وكاد يقع مغمى عليه لولم اتدركه فاجلسه على كرسيه وسقيته كأساً من الكنيك . ولما انتعش قليلاً قال له شرلوك قد رايت يا مستر ريدير اني عالم بهذه الجوهرة وانها جوهرة الكونتة موركار وفي يدي براهين الامر بتمامه حتى لا اكاد اضطر الى سؤالك عن شيء ولكن لا بأس اذا سمعنا حديثك . فقال الرجل بتردد نعم ان كاترين كوساك خادمة الكونتة هي التي اخبرتني عن هذه الجوهرة فقال شرلوك يظهر انك لما علمت بها ساقك الطمع كما ساق غيرك الى الحصول عليها ولكنك استعملت وسائل غير حسنة واتهمت الخادم هورنر لانه سبق له تهمة مثل هذه فتبينت ان احتجاجه لا يبرئه . وقد تواطأت مع الخادمة فاخترعت حجة دخل بها الخادم الى غرفة الكونتة ولما خرج اخذت الجوهرة انت وفتحت الخزانة واخرجت العلبة ثم ادعت امر السرقة واتهمت ذلك المسكين فقبضوا عليه وساقوه الى المحاكمة . ثم ..... ولم يمهله ريدير ان يتم كلامه بل جثا امامه وقبل قدميه ثم تساقط دموعه وقال بربك يا سيدي ارحمني انني لم افعل ما يشين شرفي في كل حياتي ولا اعلم كيف اطعاني الشيطان هذه المرة . فاتوسل اليك ان لا توصل امري الى المحاكم لان بذلك سقوط شرفي وكسر قلب والدي وانا اعدك انني لن افعل نقيصة في حياتي بعد . فانهض شرلوك الى كرسيه وقال سكن روعك يا هذا واعلم انك لم تفكر مثل هذه الافكار عند ما رايت المسكين هورنر يقاد الى المحاكمة . فقال ريدير اعذرنى . ساحبني . ارحمني وانا اعدك انني اسافر الليلة الى حيث لا يعلم احد واذ ذاك تسقط قضية هورنر وينجو . فقال شرلوك مهلاً ان سلامتك تتوقف على سرد الحقيقة كما هي فاخبرني كيف وصلت الجوهرة الى حوصلة الاويزة وكيف وصلت الاويزة الى مسس او كشتوت لتبيعها فاطرق المسكين هنيهة ثم قال انه لما اتى القبض على هورنر خفت جداً لانني



توهت ان الشرطة ستأتي لتفتش غرفتي وارتدت ان اتخلص من الجوهرة فلم اجد محلاً في الفندق يمكنني ان اخفيها فيه بامان فخرجت الى بيت شقيقي التي هي المسس او كشوت وهي تتاجر ببيع الطيور وكنت على طريقي كلما رأيت شبحاً اظنه الشرطي ومع ان البرد كان على اشدّه والثلج يغطي الطريق كان العرق يتصبب من وجهي وجسمي . ولما رأيت شقيقي حالي واضطرابي قلقت وسألتني عن السبب . فقلت لها ان سرقة الجوهرة من الفندق أثرت فيّ جداً ثم انطلقت الى الحديقة واشعلت غليونني وجلست افكر فيما يجب ان افعل . وكان قد اتفق لي ان عرفت رجلاً اشتهر بالسرقه والجرائم وسجن لاجلها مراراً فخطر لي ان اقصده واستشيرهُ في الامر ليساعدني في بيع الجوهرة والحصول على المال وايقت انه لا يخونني لانني اعرف من جرائمه ما لم تعرفهُ الحكومة بعد . غير اني خفت ان انا خرجت الى الشارع ان اصادف الشرطة في انتظاري فاذا امسكوني يجدون الجوهرة في جيبِي . وانني لكذلك اذ خطر لي ان شقيقي وعدتني باوزة تعطيني اياها لاجل عيد الميلاد فلما حال دبرت في فكري ما يعجز امهر رجال الشحنة عن تصويره فاسرعت واخترت من بين الاوز واحدة بيضاء اللون ذيلها مخطط بالسواد فاخذتها الى جانب وفتحت فيها ووضعت فيه الجوهرة دافعاً اياها بسبابتي حتى نزلت الى معدتها . واذا ذاك جاءت شقيقي وسألتني عما افعل فقلت لها انني ابحت بين الاوز لاختيار الاوزة التي وعدتني بها . فقالت لا تتعب نفسك فان عندي ستاً وعشرين اخترت منها اثنتين واحدة لك وواحدة لنا والباقي برسم البيع . قلت نعم لكنني اريد ان آخذ هذه الاوزة التي كانت في يدي لانها اعجبتي . قالت كلا بل التي اخذتها لك قد غفلتها جيداً وهي تزيد عن هذه حسناً ووزنها يزيد نحو اربعة ارطال . اما انا فالححت عليها باخذ الاوزة البيضاء التي كانت في يدي ولما رأته الحاجي قالت انت وشأنك فخذها واذهبها . وما صدقت ان سمحت لي بذلك حتى رجعت الى الاوز فاخذت تلك الواحدة وذبحتها وحملتها شاكرًا شقيقي ثم توجهت رأساً الى الصديق الذي ذكرته فأطلعتهُ على الامر



فذكر لي ان لديه طريقة لبيع الجوهرة سرّاً بدون ان يعلم احد . ثم شققنا الاوزة ولا اقدر ان اصف لكما غمي ودهشتي عند ما رأيت جوفها فارغاً وليست الجوهرة فيه فكدت افقد عقلي . ثم عدت الى منزل شقيقتي في اليوم الثاني وسألتها بدون ان اتركها تعلم شيئاً عن رغبتى فعلمت منها انه كان بين الاوز اثنتان بيضاوان اذناهما مخططة بالسواد الواحدة اخذتها انا والاخرى باعتهما مع البواقي لتاجر يدعى بركنندج فعلمت اذ ذاك ان الجوهرة في الاوزة الاخرى ولم اتأخر عن الذهاب الى محل بركنندج فوجدت انه باع الاوز حال وصوله ولكنه لم يذكر لي اسم المشتري فاجتهدت كثيراً ان ابتاع منه ذلك السرفاصر على الكتمان . فتركته ثم جئته في اليوم الثاني والثالث فرفض اجابتي كالسابق وقدّر الله حضوركما وقد سمعنا ما كان وعرفنا ما جرى . فآه الويل لي انني فقدت شرفي واصبحت لصاً دينئاً ومع ذلك لم اكسب شيئاً ثم استخرط في البكاء وتصعيد الزفرات

وتلا ذلك سكوت طويل وكلّ منا يناجي افكاره ثم نهض شرلوك ففتح باب الغرفة وأشار الى ريدر قائلاً اخرج يا هذا . قمض ذاك مسترحماً وهو يقول بربك يا سيدي ارحمني . فقال شرلوك بصوت الامر لا لزوم لزيادة كلمة واحدة فاخرج في الحال . وما صدق ذاك ان بلغ الباب حتى وثب الى الشارع وسمعنا وقع اقدامه يتعمد ركضاً . ثم نظر الي شرلوك وقال اعلم يا وطن ان الشحنة لم تستخدمني لاطهار الهفوات التي يرتكبونها . ولو كان هورنر في خطر أن يحكم عليه لفعلت شيئاً آخر ولكن لا يمكن بعد الآن ان يظهر هذا الرجل ريدر في كرسي الشهادة والشكوى وستكون النتيجة حفظ اوراق الدعوى . ولا انكر ان عملي هذا قد يكون فيه شيء من مخالفة القانون ولكنني معتقد اني خلصت نفساً من الهلاك فان ريدر لن يقع في تقيصة اخرى فقد كفاه ما احتمل من الخوف ولو سعبت في ارساله الى السجن لجملته شقيماً ما بقي من حياته . والآن عليّ درس قضية اخرى ليست اقل غرابة من هذه والطير فيها حديث ايضاً

